



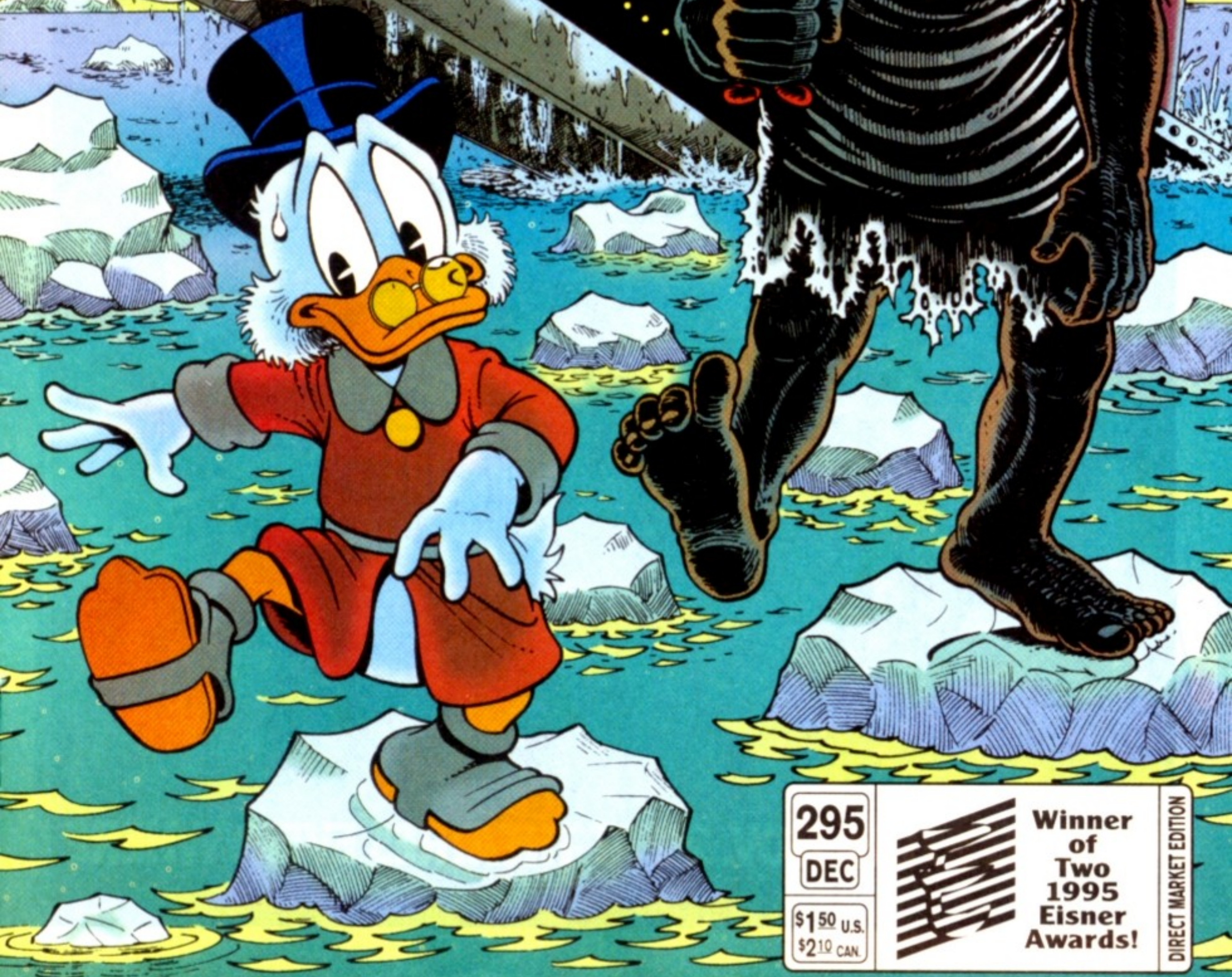
WALT DISNEY'S



UNCLE GROOGE



1909-1930



295

DEC

\$1.50 U.S.
\$2.10 CAN.



Winner
of
Two
1995
Eisner
Awards!

DIRECT MARKET EDITION

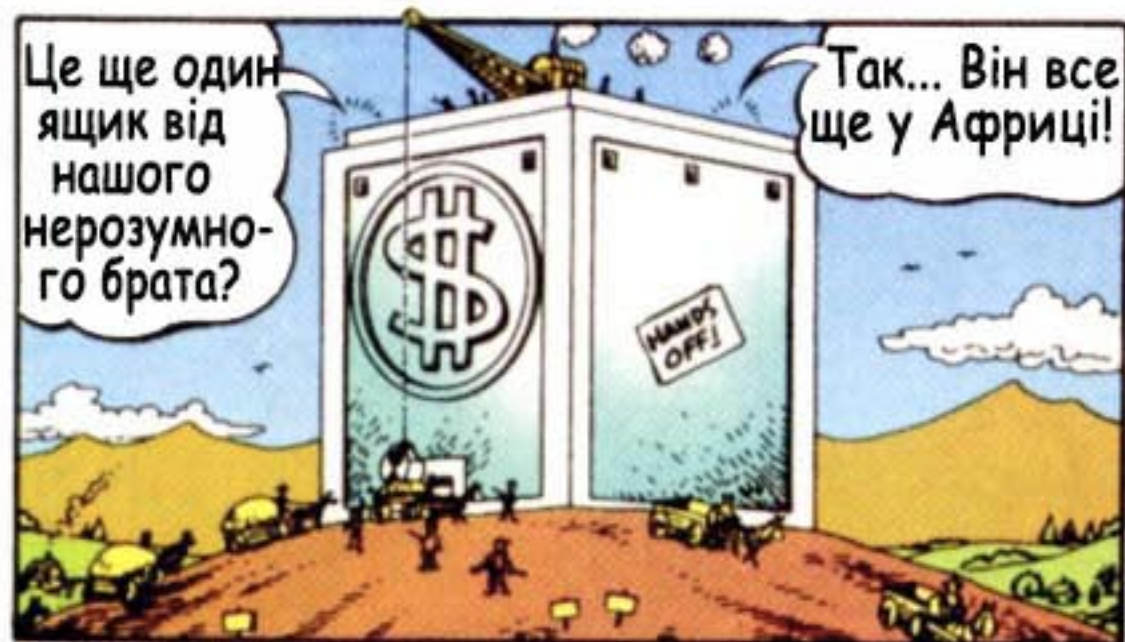
Життя та часи Скруджа Макдака

Частина одинадцята

Будівник імперії з Калісоти



...весь цей час посилаючи стабільний потік готівки у свій домашній офіс, велику квадратну будівлю з видом на крихітне село Даксбург!

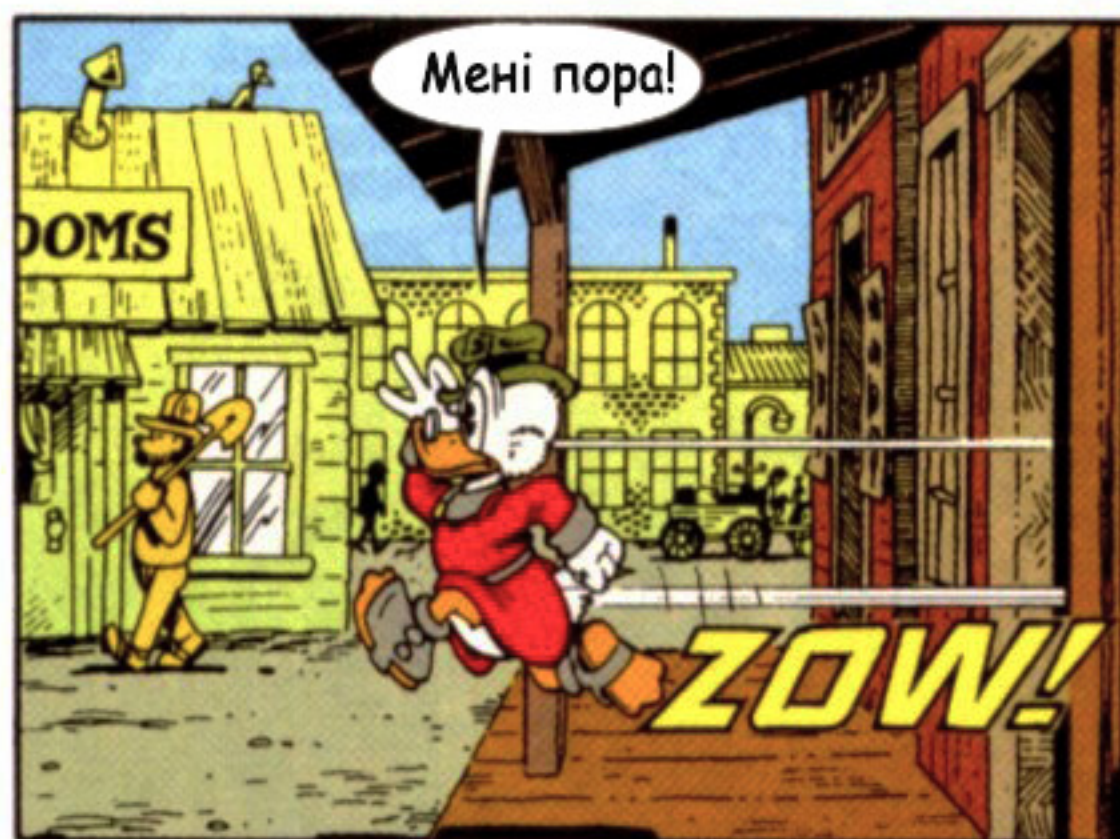


Front Cover: Art by Don Rosa. Uncle Scrooge in "The Life and Times of Scrooge McDuck, Part 11: The Empire-Builder From Calisota," art and story by Don Rosa, lettered by Todd Klein, story and cover colored by Susan Daigle-Leach.

Walt Disney's Uncle Scrooge No. 295 (Series II), December 1995. Published by The Bruce Hamilton Company, 212 S. Montezuma, Prescott, AZ 86302, under the Gladstone imprint. Second class postage paid at Prescott, AZ and at additional mailing offices. ©The Walt Disney Company. All rights reserved. Nothing herein contained may be reproduced without the written permission of The Walt Disney Company, Burbank, CA. Subscription rate is \$9.00 for six bimonthly issues, \$12.00 Canadian and foreign, payable in U.S. funds. Postmaster: send address changes to Walt Disney's Uncle Scrooge, P.O. Box 2079, Prescott, AZ 86302.

Printed in the U.S.A.







У продовж місяця останні три члени клану Макдак пливли вгору річкою Конго у незвідане серце дикого континенту...

Далеко на півдні я нещодавно знайшов діамантову копальню "Зірка світу"! Я вірю, що всередині є ще багатші діамантові копальні!



Як захоплююче, Скруджі! Можливо, ми навіть знайдемо втрачені копальні царя Соломона!

Можливо, колись, але зараз ми прямуємо до річки Мамбо-Джамбо! Ти скоро побачиш, який геній твій старший брат!



Кілька днів потому, у темній частині найтемнішої Африки, Скрудж Макдак почав день, який проживе ганебно!

...як символ нашої угоди, ось мініатюрний бойовий барабан!



Який подібний скарб ви віддасте племені Квак Квак за наш діамантовий рудник Качунга?

Я пропоную це, вождю...

...мініатюрний портрет вождя мого поселення!



Ооо... вождь "Чверть долара"! Дуже вражаюче!

Скажи мені вождю Бу-Бу - чи є будь-які інші цінні землі у цих краях?



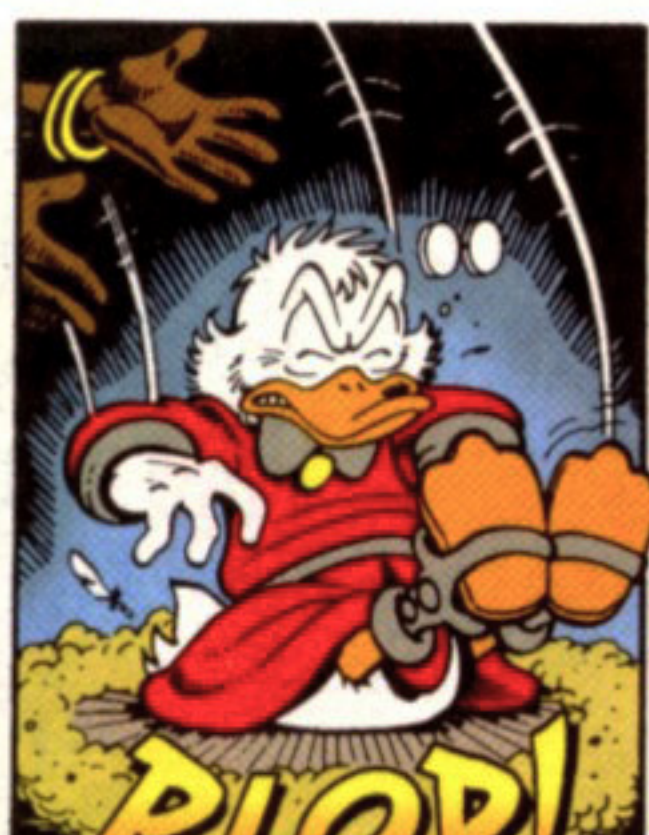
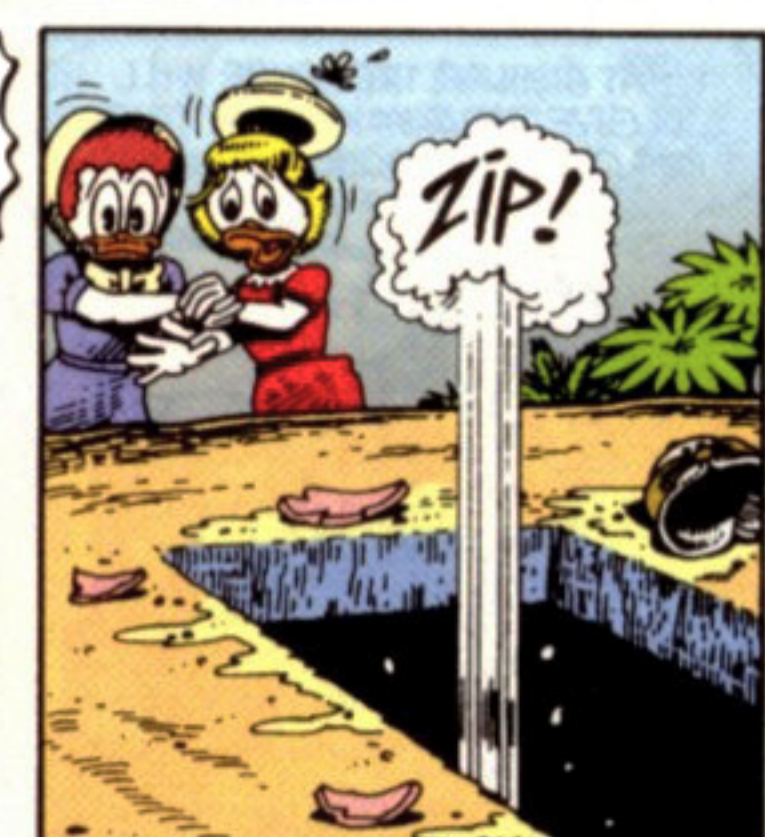
О, так, чудова земля для каучукових рослин! Але плем'я вуду вважає, що це священно для їхніх богів! Вони не продадуть...



...навіть за таку винагороду, як ця!

Он як? Ну, можливо, я зроблю їм пропозицію, від якої вони не зможуть відмовитися!







Слухай, ти! Я хочу цю землю!
Якщо ви знаєте, що для вас добре,
ви забудете про своїх фальшивих
богів вуду і продаватимете!



Назви свою ціну!
Ах, подивися
на це! Ось ве-
ликий вождь
Айб-лінк-
кун!



Багато разів чужинці намагалися вкрати
нашу землю, але ніхто не смів образити
наших богів! Тобі краще піти, невірний,
поки горіхова шкаралупа не послужить
тобі капелюхом!



Що за гнилизна!
Ти продаси,
інакше...

"Інакше"?! Ти припускаєш, що
майбутнє несе невідомі небезпе-
ки! Я повинен прочитати кістки!



Я бачу двох сестер, які дуже соромляться свого
брата! Я бачу, вони його справді жаліють, який
він жалюгідний!

Жаліють мене?
Яка дурниця! Чому?

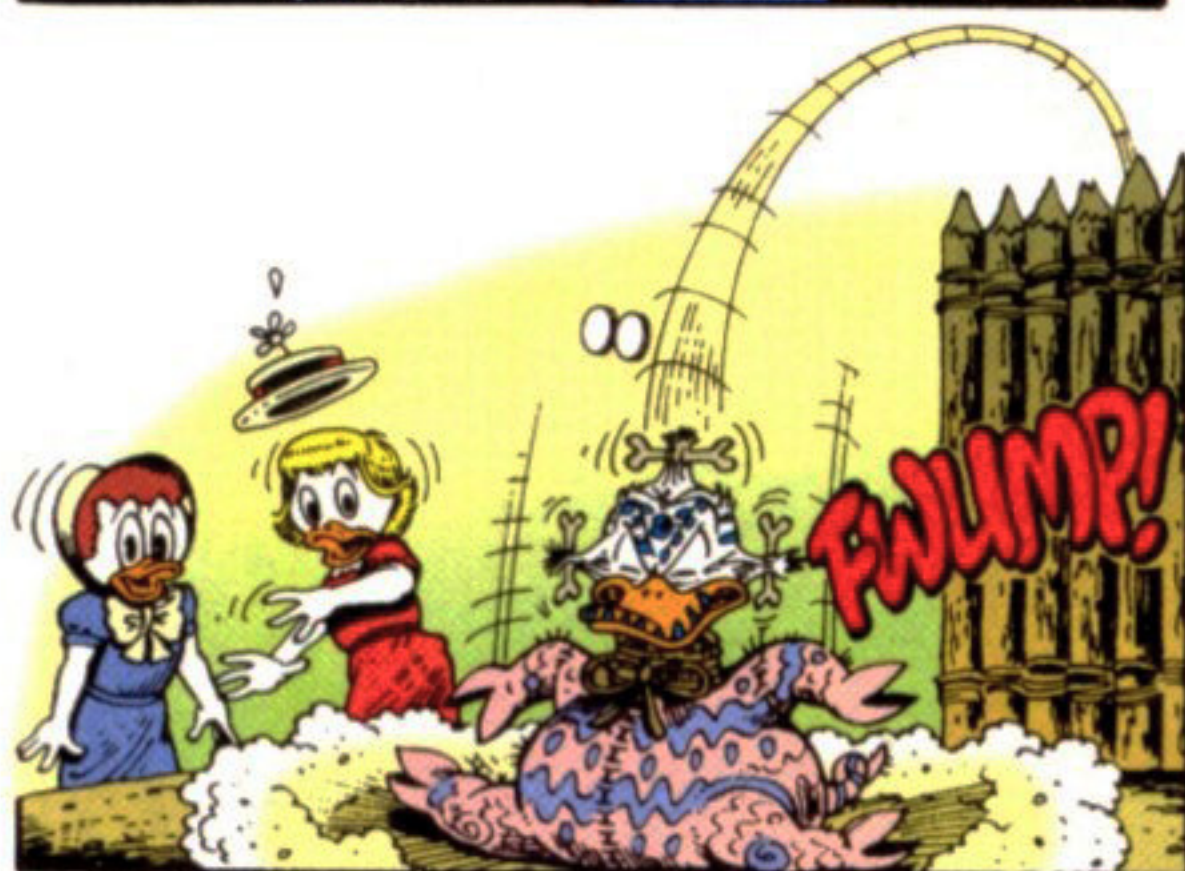


Тому що я бачу, як цьому зарозумілому кач-
нати пнуть під хвіст звідси до Кейптауна,
якщо він не виявляє поваги до богів!



Пхе! Я покажу тобі, як сильно я
поважаю тебе і твою нісеніт-
ницю вуду!

М'гава!
Ніктімба!



FWUMP!



Хіі-хії! Це спус-
тить його
на землю

Не смійся, Гортензіє!
Подивіться на його
очі!



Це ще не кінець! Ви залишайтеся тут — я повернуся, щоб показати їм і вам, хто є королем джунглів!



Після короткої подорожі до сусіднього торгового пункту Вамбо Джамбо, Скрудж повернувся не один...

Матильдо! Дивись! Мої найгірші страхи!



Скруджі, зупинися! Ти зовсім втратив голову!

Замовкни! Жодні дикуни не будуть ставитися до Скруджа Макдака як до дурня!



І не треба мені дармоїдних родичів під ногами! Повертайся у табір і тримайся подалі від мене!



О, Гортензіє...
...Скруджі змінився!

Пішли, Матильдо! Настав час нам прийняти рішення!



Ось село тубільців, хлопці! Ви готові?

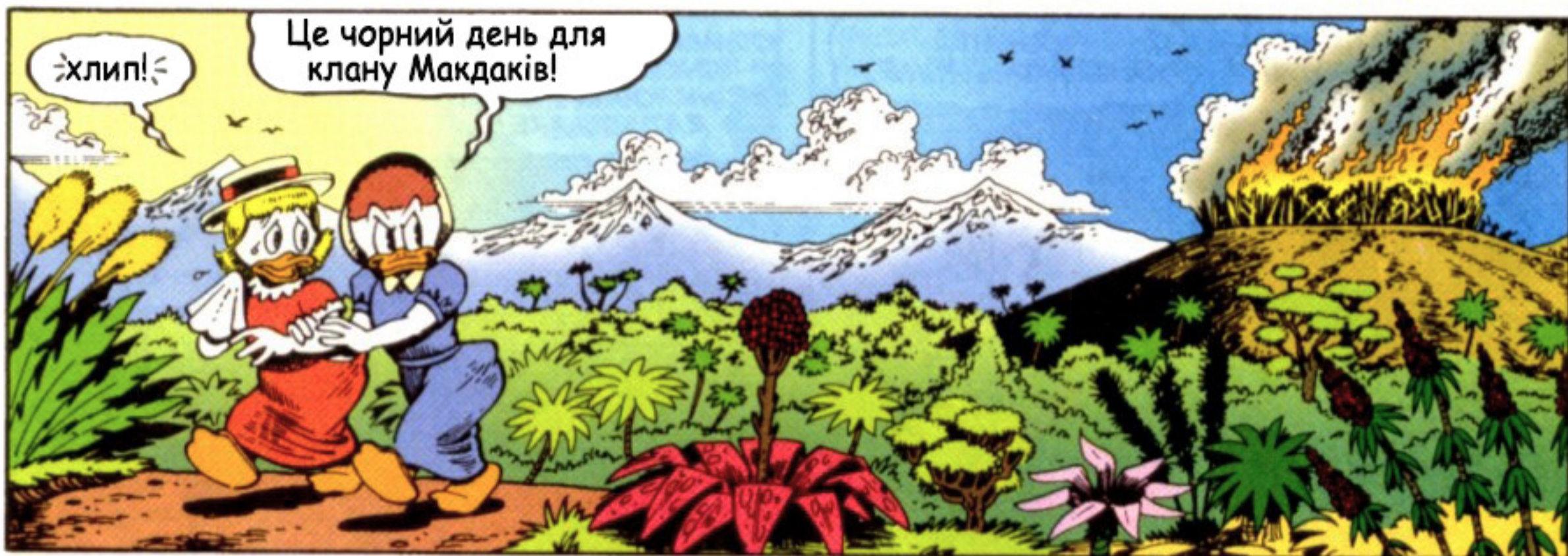
Просто дайте наказ пане Макдак!

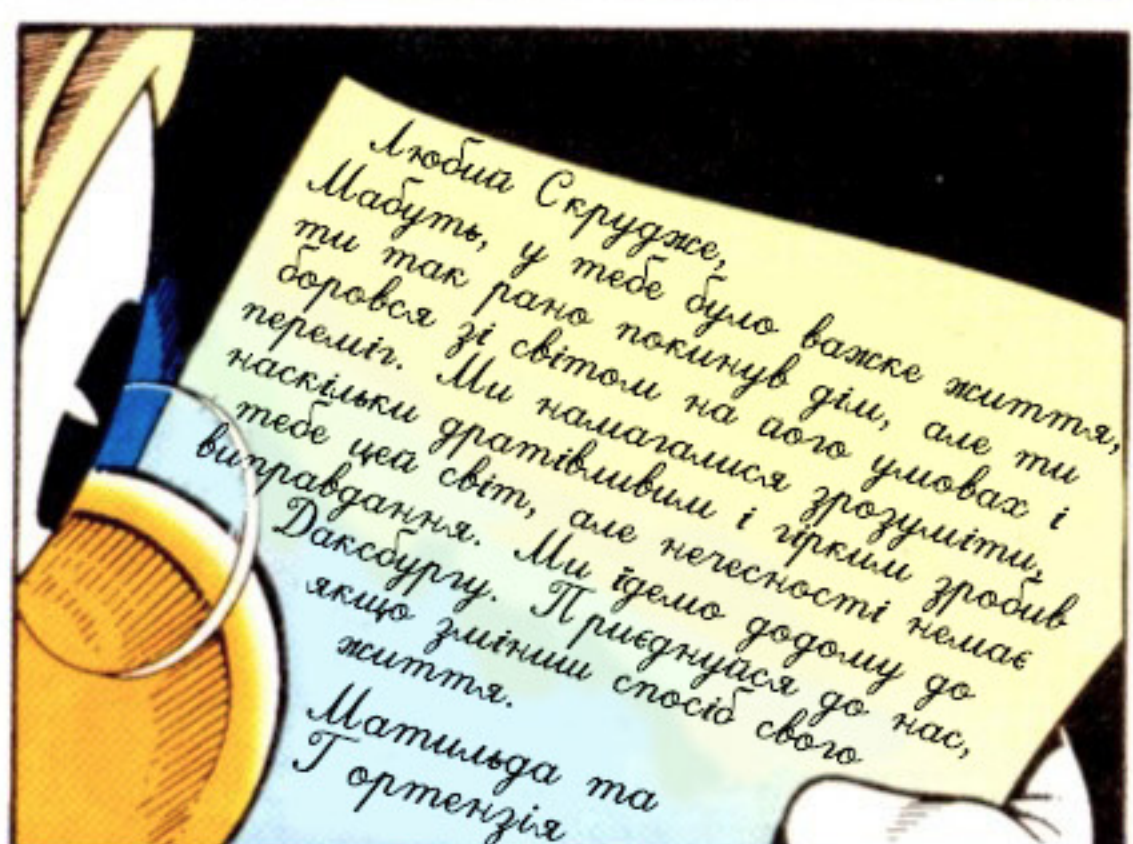


Отже, одного темного дня у найтемнішій Африці за все своє життя... той, який переслідуватиме

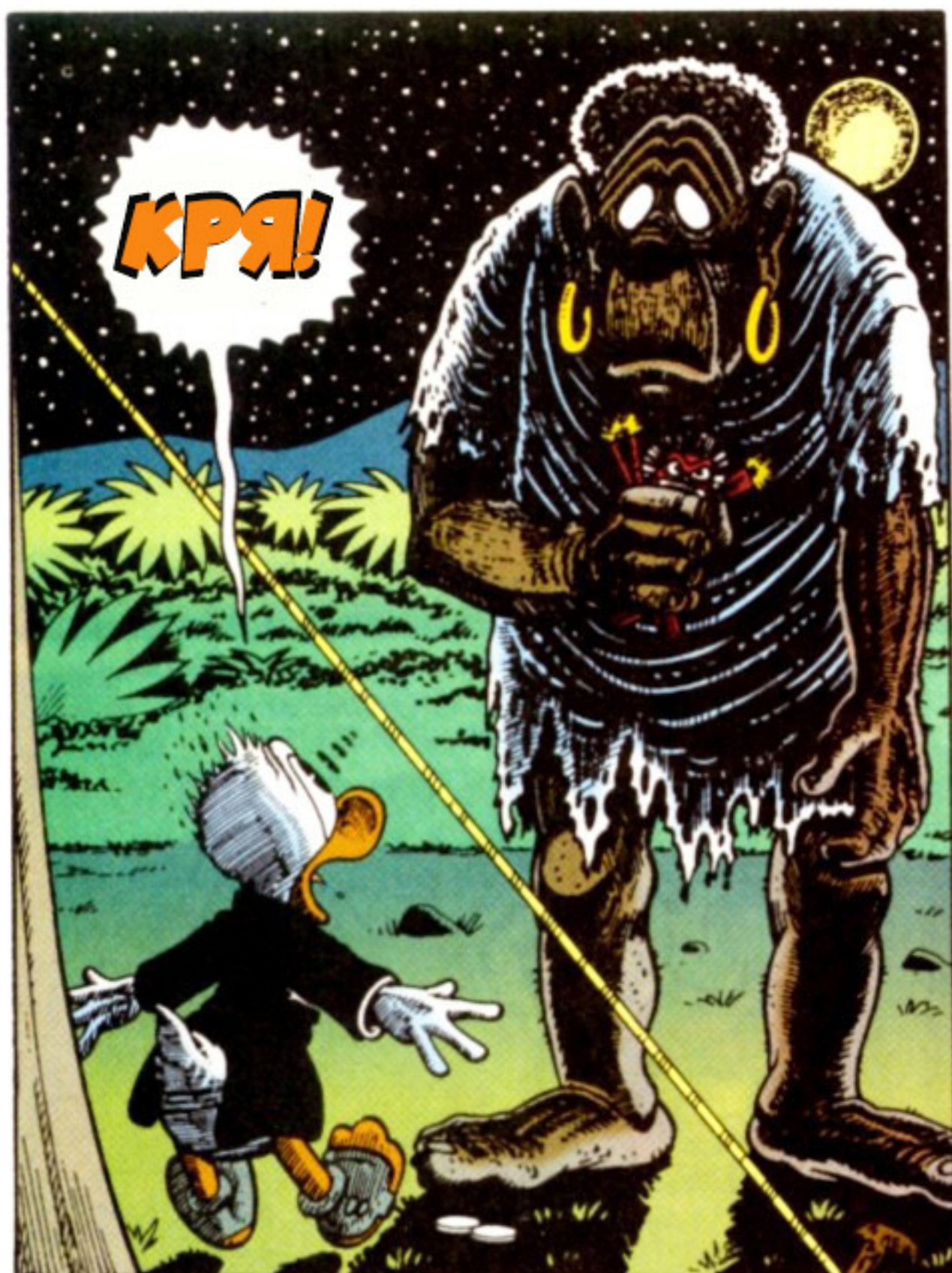
Ось і все, хлопці! Заганяйте їх у джунглі! Навчіть їх, що ніхто не сміється над Скруджем Макдаком!

Скрудж Макдак скоїв єдиний нечесний вчинок його ще багато років!







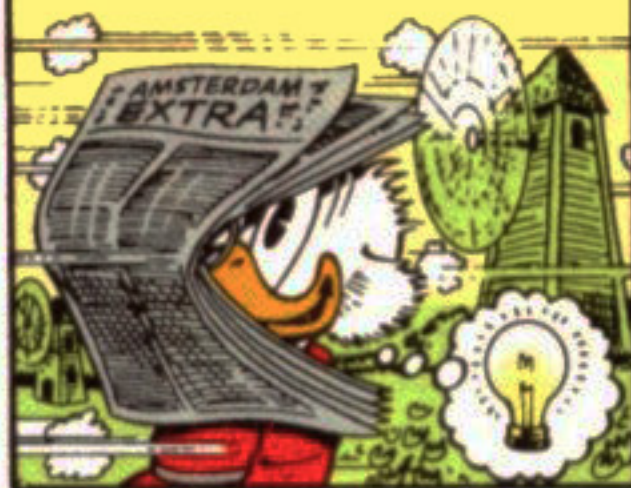


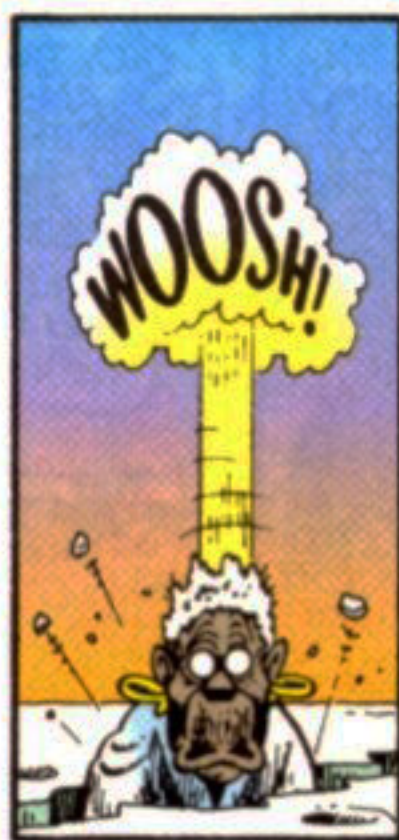


У продовж наступного року Скрудж постійно відволікався дорогою додому! Він продавав газонокосарки у Сахарі, сіль у Єгипті, дощовики в Адені.

...і так далі і так далі, від Туреччини до Голландії! Продаючи вітер вітрякам на Зейдер-Зеї, Скрудж дізнався про унікальну можливість...

Отже, зробивши останній гак на шляху до Америки, Скрудж зупинився у Гренландії, щоб зустрітися на полярних льодах...





Знову на шляху до примирення зі своїми сестрами, Скрудж був зупинений, коли до нього прийшло повідомлення...

Оце Так! Я отримав королівську аудієнцію, яку прагнув роками! Мені треба мчати до Московії найкоротшим шляхом!

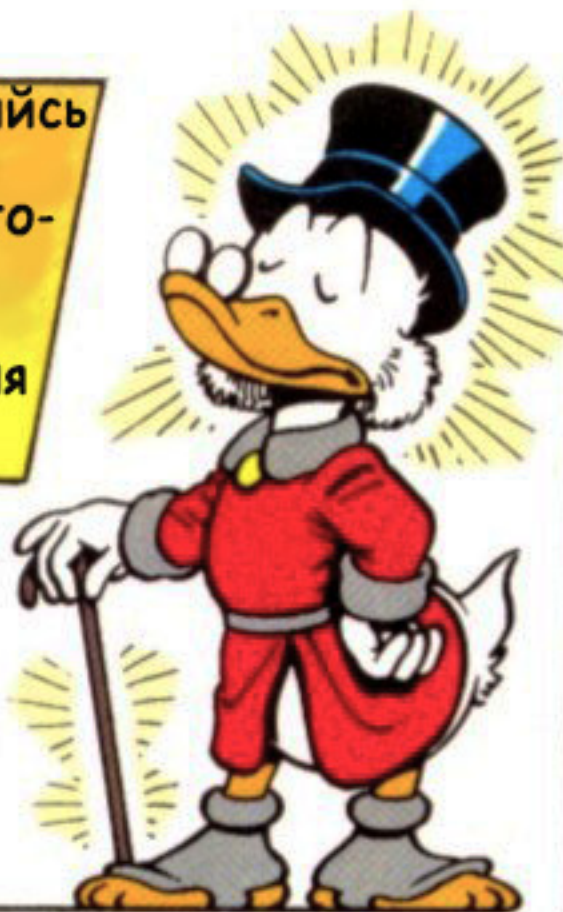
Отже, дорога Скруджа додому була знову відкладена...

Дивіться! Ось воно! Я буду першим, хто досягне північного полюса!

Перешкоди! До зимового палацу!



Через кілька місяців якийсь галантерейник з Санкт-Петербурга здійснив історичну угоду з молодим магнатом, який прагнув справити гарне враження під час аудієнції у...



...царя миколи II!



Ого! Який жахливий запах!

Гм... Я був у стайні і продавав концертин для ваших військ, ваша високість!

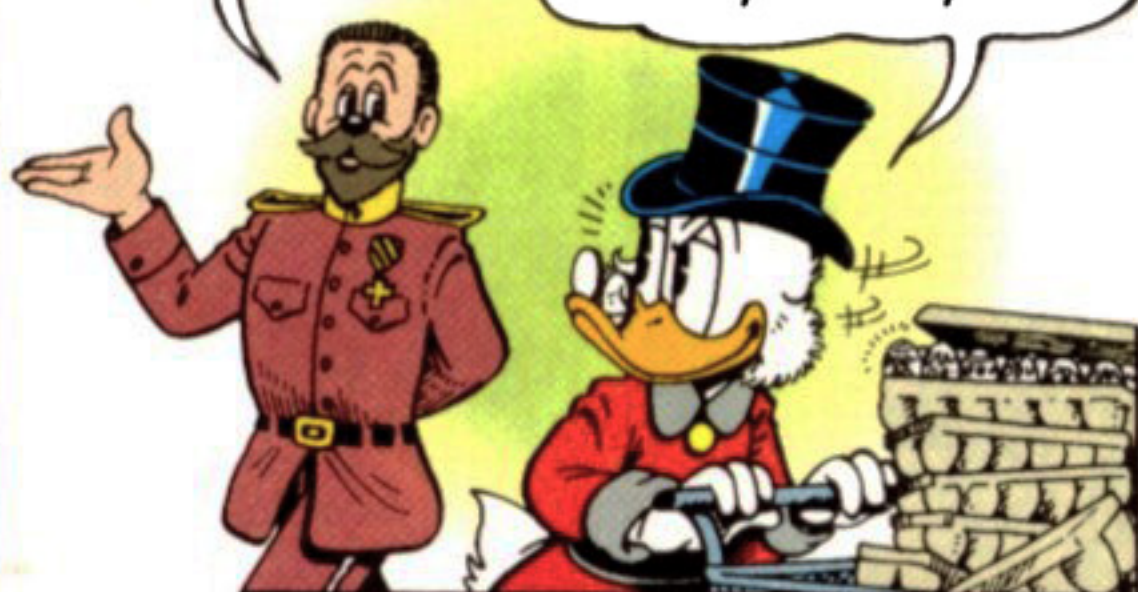
Я гадав, що ви хочете купити одне з королівських яєць Фаберже!

Одне? Ні, я купую яйця десятками! Заповніть це!



А... Тоді у вас повинен бути легендарний дорогоцінний камінь, який надихнув на створення яєць Фаберже!

Я візьму! Показуйте!



На жаль, його вкрали під час гастролей багато років тому базукистанські бандити! Все, що залишилося, це зображення відомого смугастого рубіну!



Ще один обхід! Після двох років розслідування та інвестування у Західній Азії Скрудж видавав себе за торговця кіньми у Базукістані і, нарешті...



І дійсно незабаром із Саутгемптона відплив океанський лайнер зі Скруджем Макдаком на борту, прямуючи додому...

Пане Макдак, я заплачу вам усе, що ви попросите! Я маю володіти смугастим рубіном!

Забудьте!



Я гадаю, що я сам візьму цю дрібничку як інвестицію!



Але я заплачу вам кожен цент, який мені залишив мій дідусь, і..

ЙОЙ!

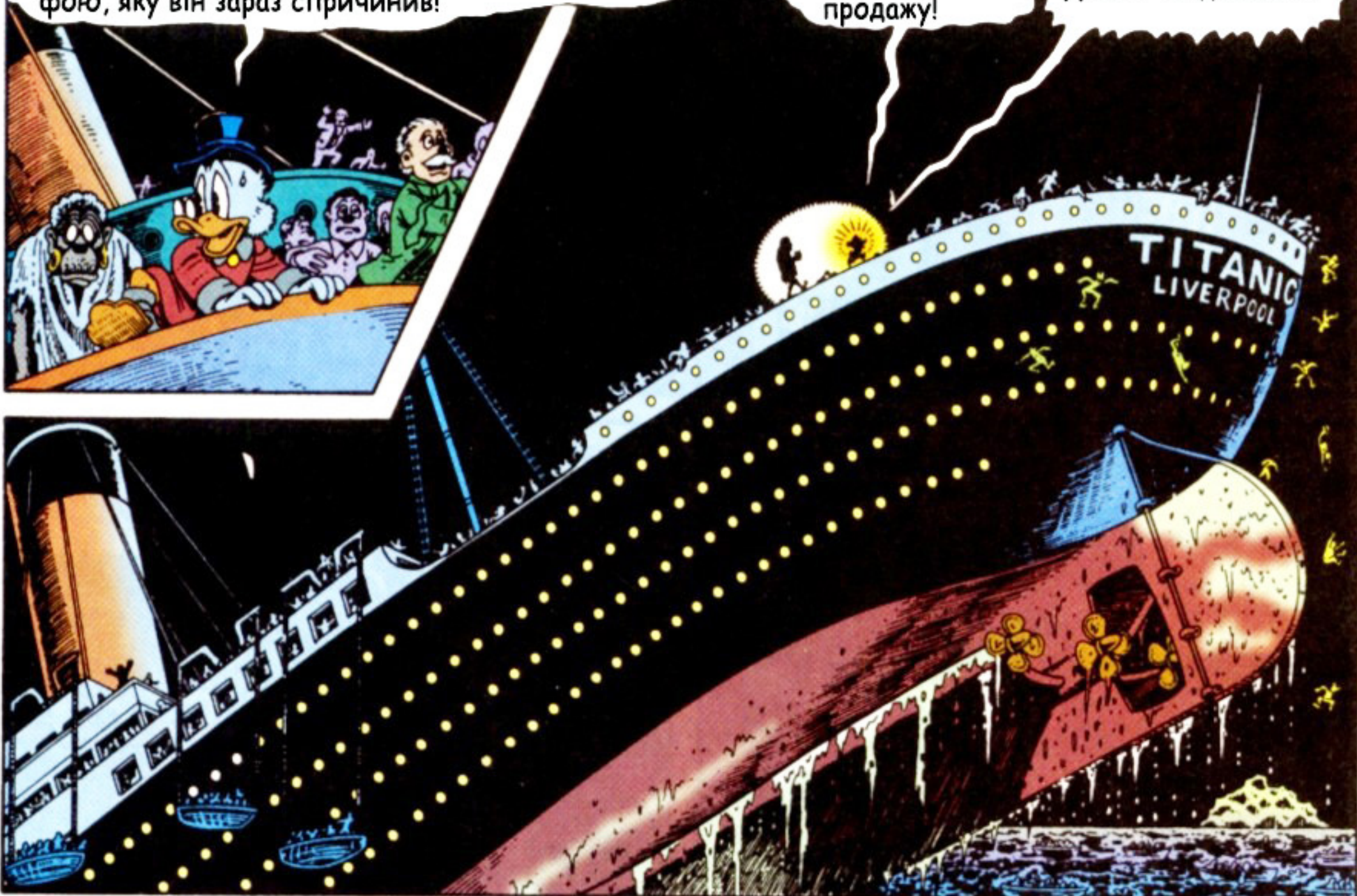


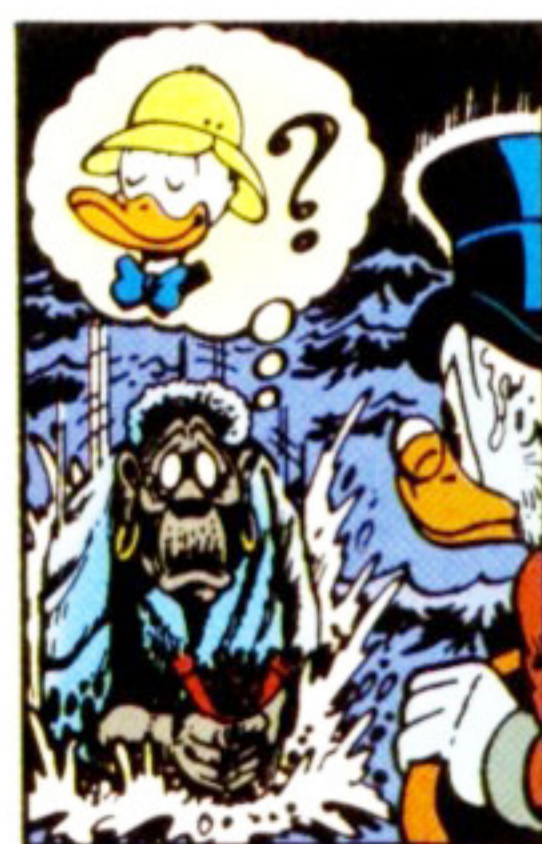


Бомбі хоче мене зменшити! Або вбити мене! Але
навіть це було б блідим порівняно з тією катастро-
фою, яку він зараз спричинив!

В ім'я Бога, цей
зомбі коштував мені
продажу!

Агов! Джей
Джей! Ти деєєєє?!!





Тож Скрудж знову пішов у обхід і відклав свою дорогу додому! Він провів рік у пошуках скарбів на іспанській частині океану...

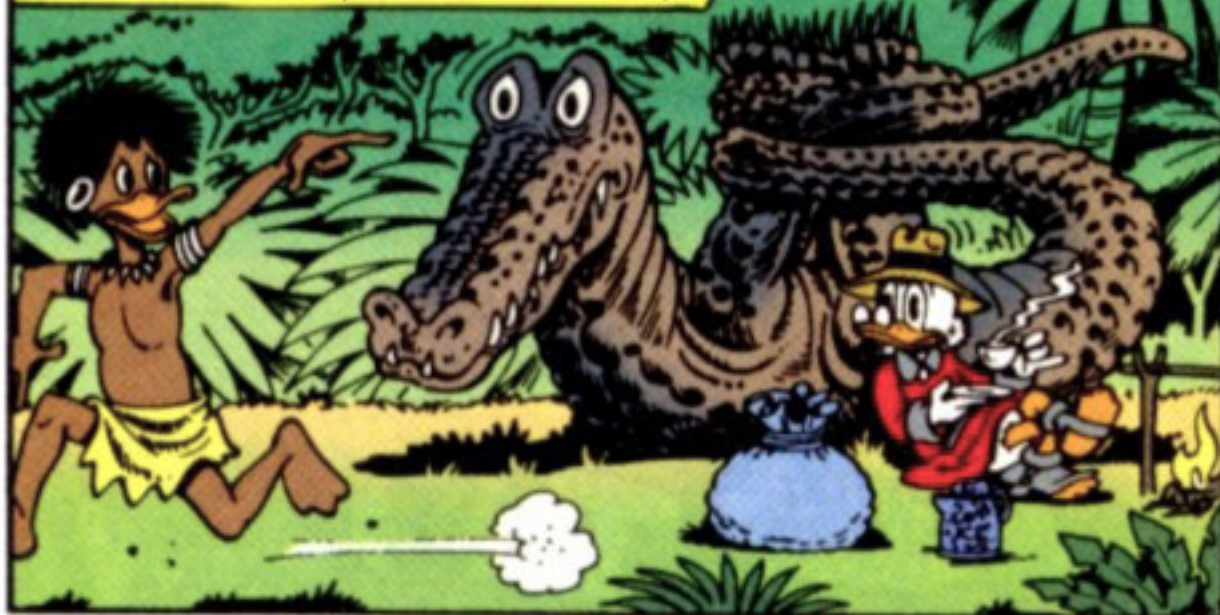


...потім вирушив до Південної Америки, де шукав ділянки для каучукових плантацій у Гвінеї, борючись із 40-футовими крокодилами за права поселенців!



А 40-футові крокодили справді хороші поселенці!

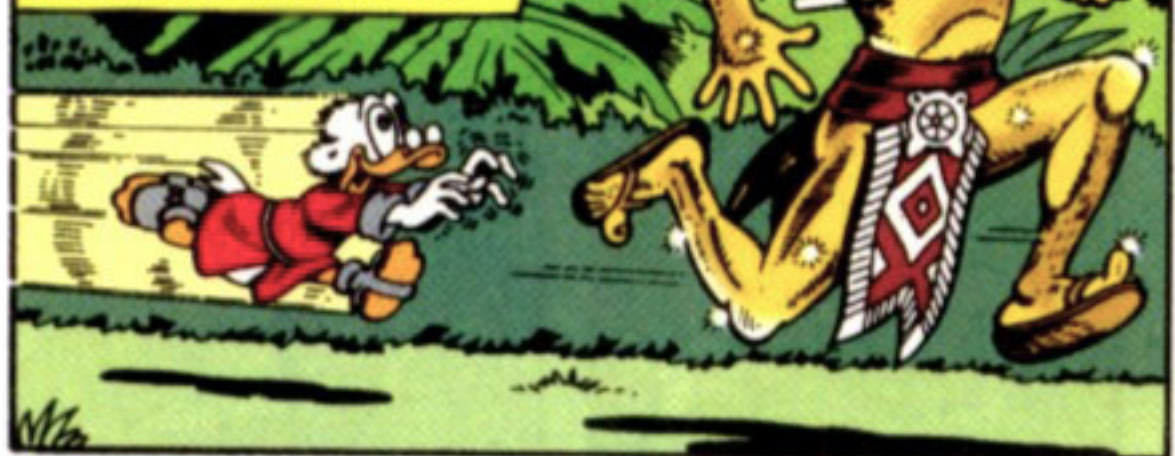
Перебуваючи там, Скрудж почув, що йому набагато більше варто боятися Ель Дорадо, позолоченої людини, страшного правителя незвіданого тропічного лісу!



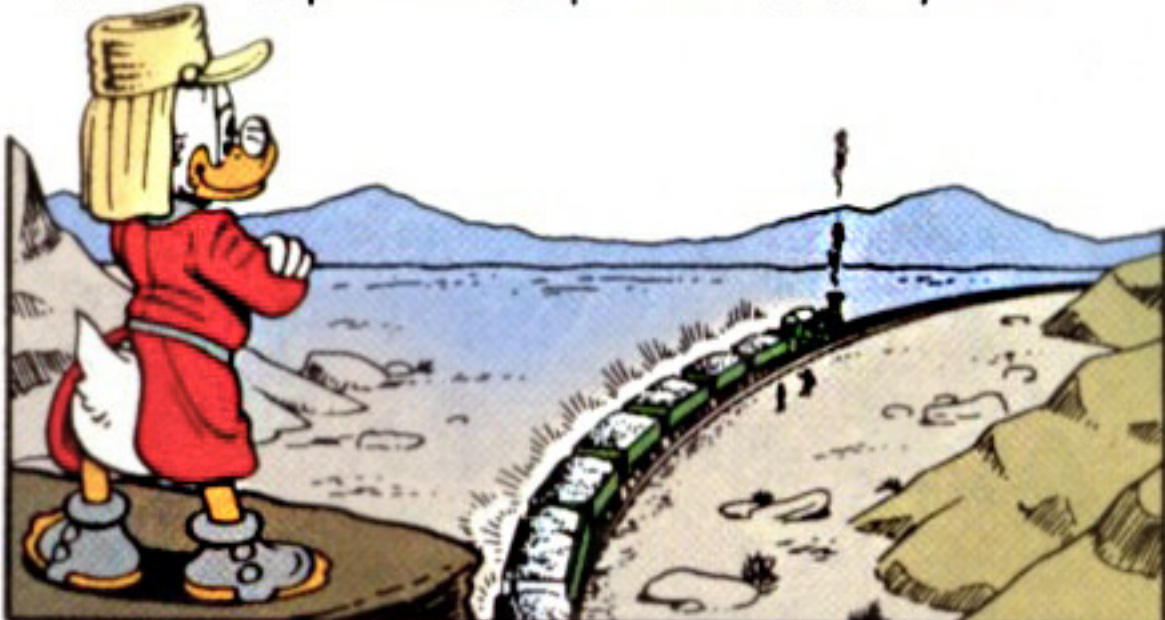
Тубільці попередили Скруджа, що страшна доля чекає на тих, хто вторгнеться у володіння легендарної золотої людини...



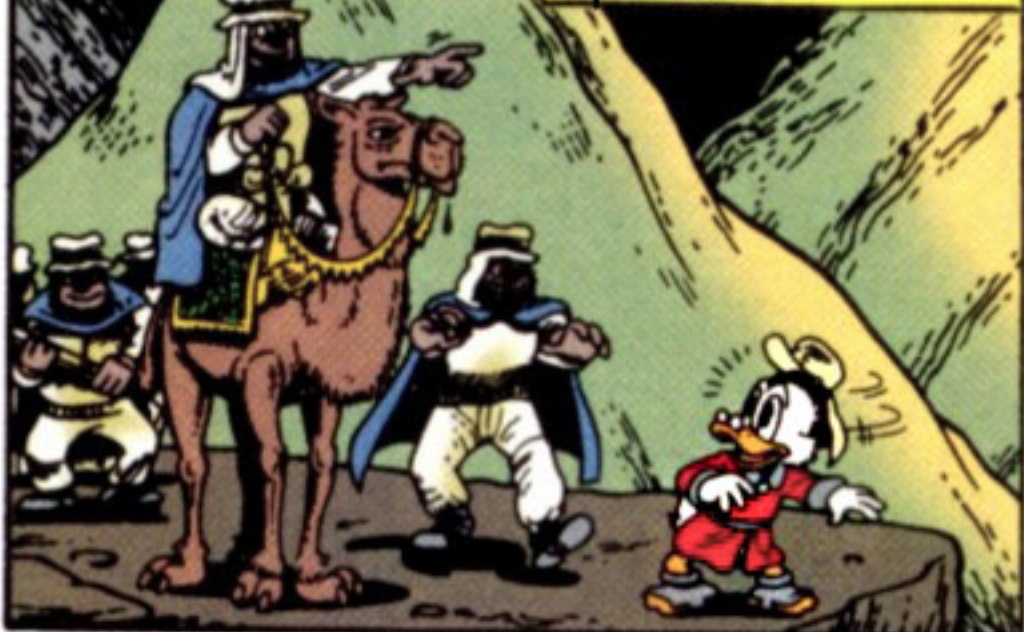
...але ніхто не попередив пана Дорадо, що йому слід триматися подалі від не менш легендарної качки-без-страху — качки з купою золотої лихоманки!



Після багатьох років у Південній Америці Скрудж почав мандрувати Азією! Його стандартна операційна процедура полягала в тому, щоб зібрати купу готівки під час подорожі та відправити її додому!



Природно, цей метод був не без ризиків! Під Багдадом його схопили бандити, які планували пограбувати його потяг із грошима...



Вони штовхнули його зі скелі, вважаючи, що це буде гідний кінець, якщо він загине впавши на один із своїх касових вагонів!



Скрудж подумав, що "це кінець"...



...але він дивним чином виявив, що може пірнати крізь тверді металеві монети, ніби вони були рідкими, і він був схожий на...



Вочевидь, роки купання та риття у своїх грошах навчили його якомусь інстинктивному трюку...



...хоча це працює тільки з готівкою!



Невдовзі постали й інші небезпеки, пов'язані з подорожжю через внутрішні райони з таким вантажем — такі небезпеки, як монгольські розбійники у пустелі Гобі!..



Один купець пообіцяв провести їх до грошового каравану Скруджа, якщо вони допоможуть йому перевезти вантаж горіхів лічі до Пекіну...



Купець ніколи не зміг би провести свої фургони через цей суворий кордон без допомоги цих лютих розбійників у якості варту та охоронців...



...але коли китайські солдати прогнали розбійників на околиці Пекіна, не було нікого, хто міг би побачити справжній вантаж купця!



Минали роки, а Скрудж продовжував свій глобальний похід уздовж Тихоокеанського краю! Там він започаткував процвітаючу торгівлю перлами, використовуючи навчених бакланів як водолазів!



І ось одного разу на крихітному острові Ріппан Таро у південній частині Тихого океану...

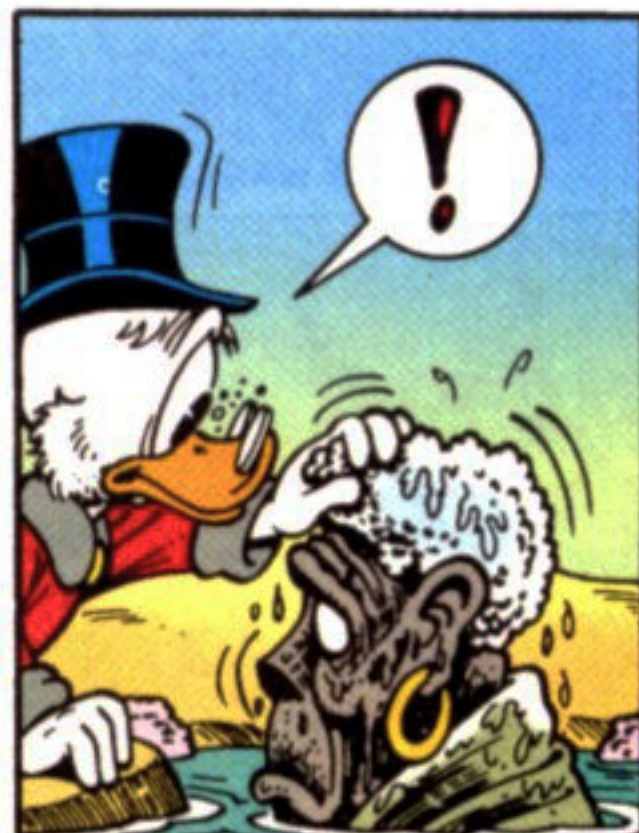
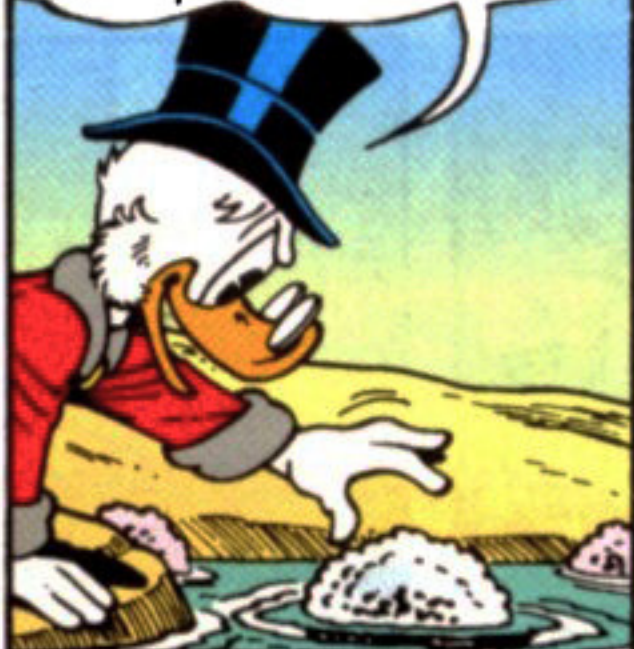


Пробачте, пане Скрудж, але кокоси корисні для вживання! Можливо, ви хочете купити щось інше, наприклад наші губки?

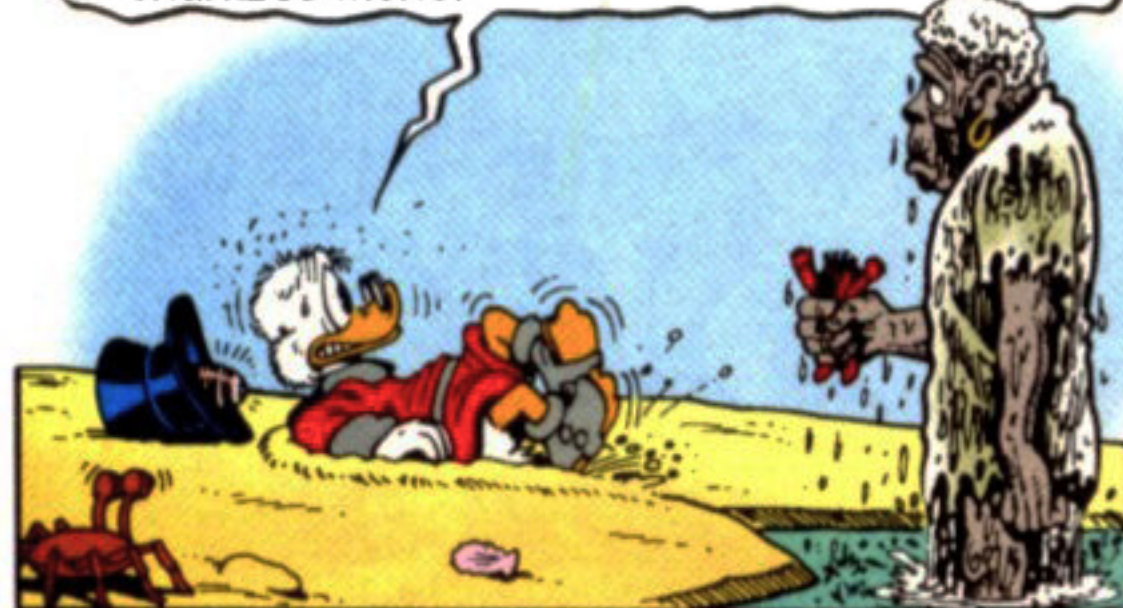


Хм... можливо!

Гей! Ось губка-альбінос! Це може коштувати кілька доларів для...



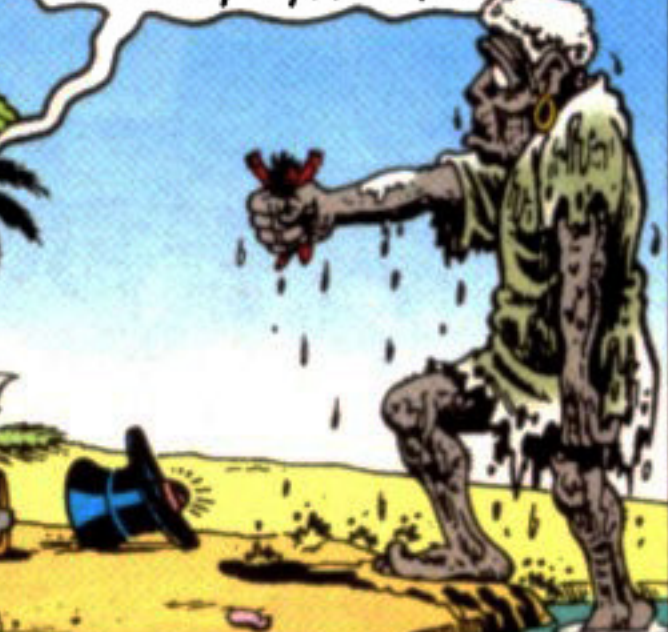
Побий мене долар! Бомбі! Йому знадобилося вісім років, щоб пройти весь шлях сюди з Ньюфаундленду - під водою, але він знову знайшов мене!



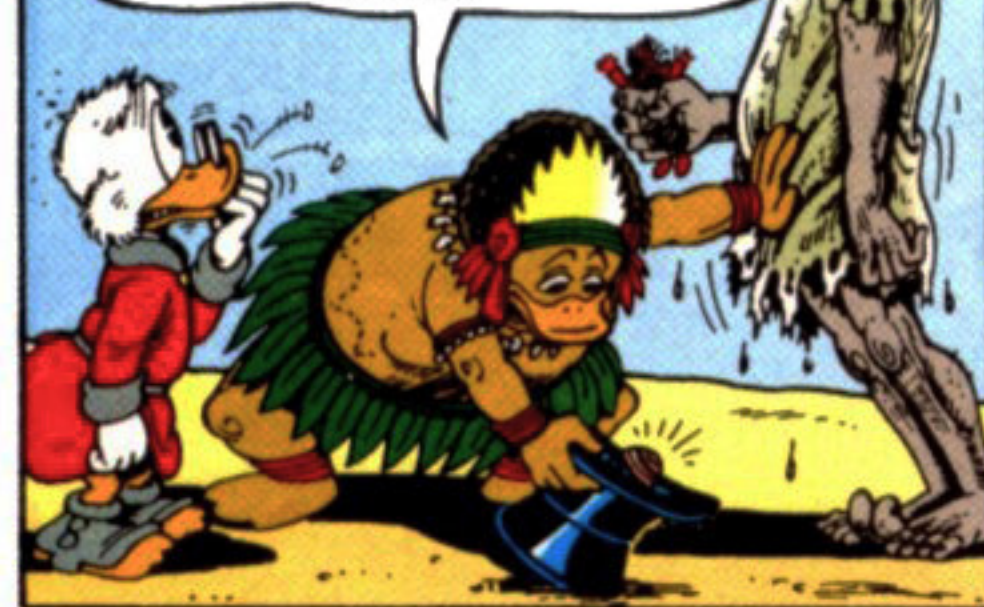
Зомбі! Ми на островах знаємо про такі речі!



Тоді позбався його! Розчаклуй цього вуду! Я заплачу будь-що!



Ваші гроші нам ні до чого! Але оскільки вам потрібна допомога, я попрошу нашого знахаря закляти вашого зомбі в обмін на...



...це!



Ні! Тільки не смугастий рубін! Після моєї першої десятицентової монети це найцінніше, що я маю! Я ніколи не розлучуся з ним!



Ніколи!

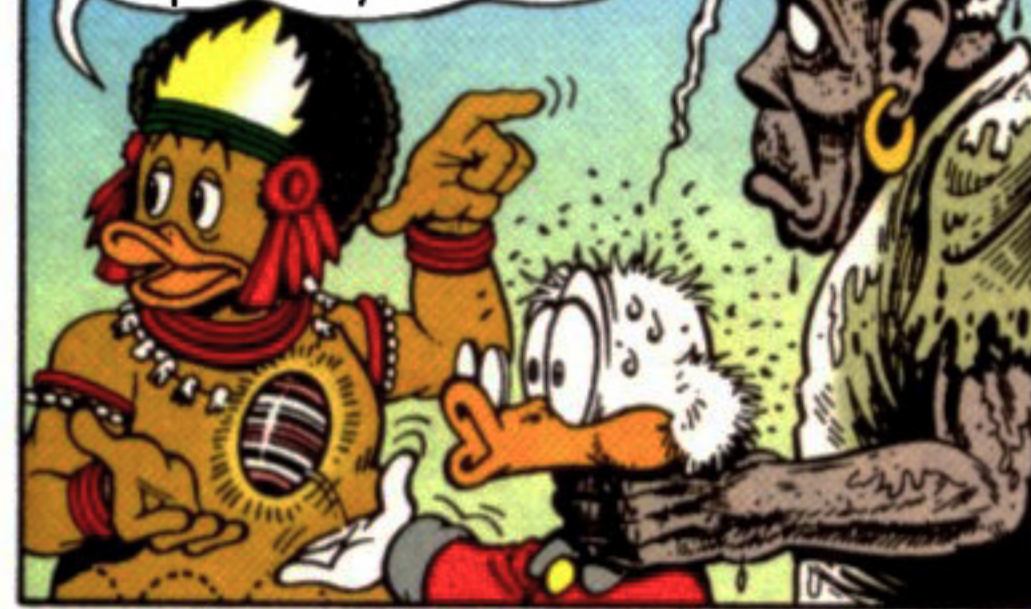
Ні як!

Нізащо!

НІ!

Ось - це твоє!

Кличте шамана! У нього є зомбі, якого потрібно роззомбувати!

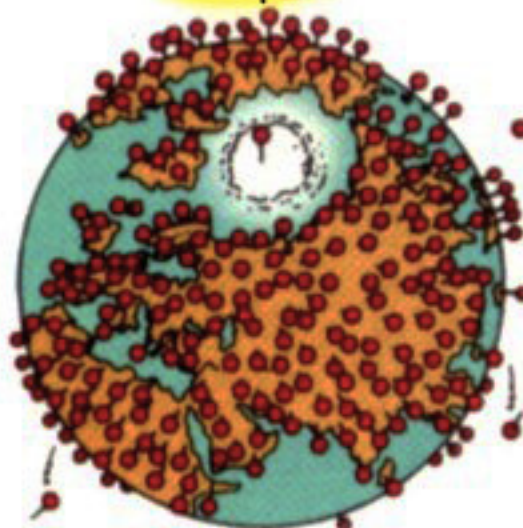


Це прокляття прив'яже твого покійного друга до нашого острова! Це посадить його тут на... о, тридцять років чи близько того!



Чудово! Б'юся об заклад, що магія Фули Зули на той час закінчиться!

Вільний, щоб продовжувати своє глобальне завоювання, Скрудж багато разів перетинав світ протягом наступних десяти років!



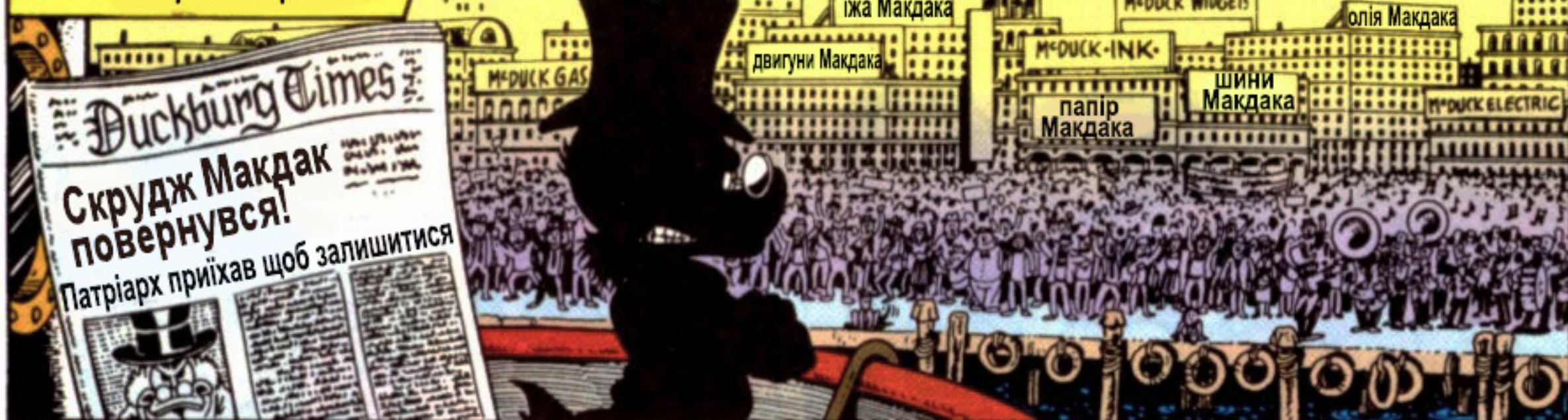
Він прибув на Уолл-стріт відразу після Великої депресії і зумів завоювати ринок у всьому - заплативши лише пенні за долар за компанії, що сильно постраждали!



Він нікому не довіряв, керував усіма своїми справами, використовуючи своїх навчених бакланів як гінців, за що отримав титул "людини-птаха з Уолл-стріт"!



Нарешті, після 27 років у дорозі, він здійснив довго відкладену подорож...



Новий Даксбург зустрічає свого головного громадянина! Він більше не був сонною маленькою халупою, він став квітучим і славним містом, його економіка підживлювалася інвестиціями Макдака!



Але Скрудж не був вражений! Його наполеглива боротьба за багатство у світі, який, як він вважав, населений мерзотами та неробами, взяла своє...

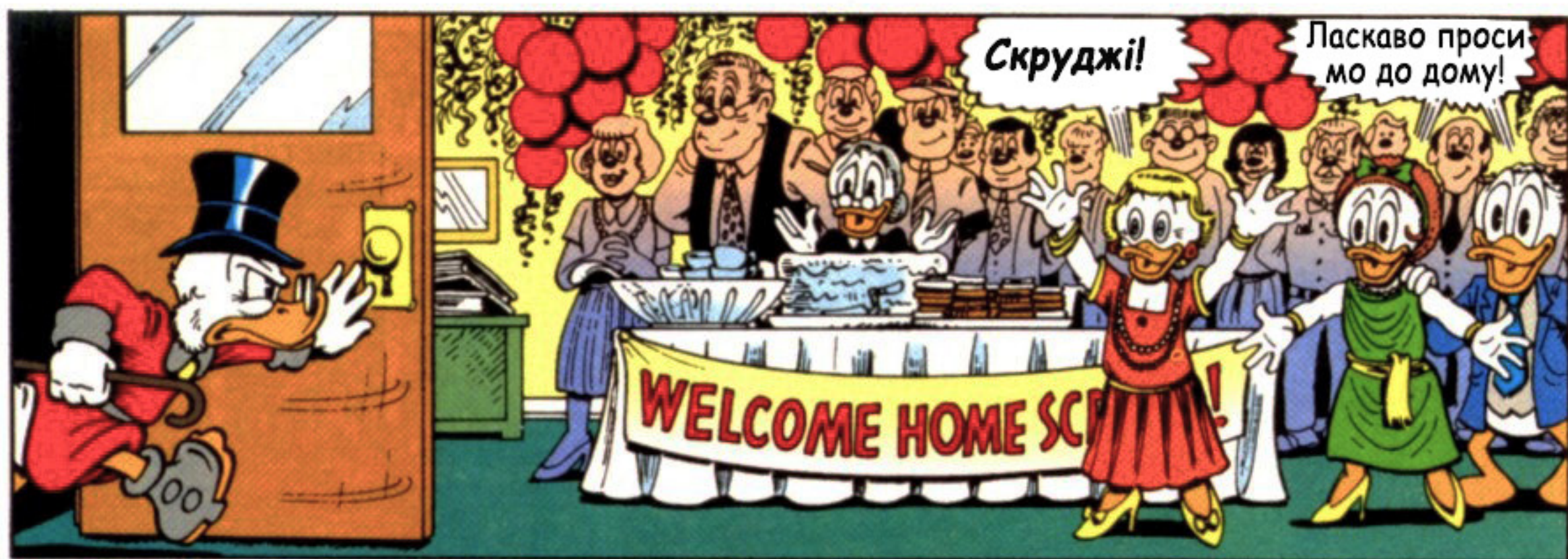


«Будинок мисливця, будинок з пагорба!» Але серце цього мисливця запекло до лісових звірів після п'ятдесяти років полювання..



Колись хлопець, який чистив черевики по п'ять пенсів за пару на вулицях Глазго, був би зворушений благаннями про допомогу, але це був зовсім інший Скрудж Макдак!





Скруджі!

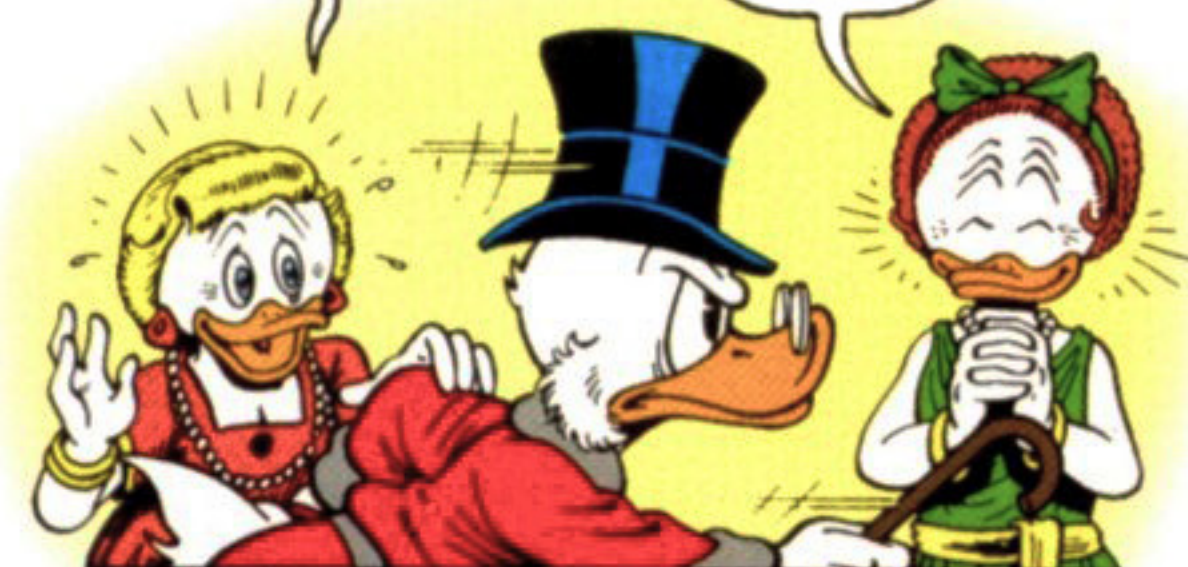
Ласкаво просимо до дому!

Ми не можемо повірити, що ти справді повернувся!

Коли ми почули, що ти прийдеш, ми вирішили залишити минуле минулим і прийти до тебе!

Ти пам'ятаєш Квамора! А це наші двійнята - Дела та Дональд! Ми...

Квакфастер! Встановіть міні-пастки надворі! Пагорб брудний від пройдисвітів!



Так, пане! Це великий сюрприз у вашому офісі на...

Не зважайте на це! Я хочу повну перевірку всіх грошей у сховищі на моєму столі у продовж десяти хвилин!



SLAM!



Ким ти себе вважаєш, Скруджі?! Як ти смієш так поводитись з нами, коли ми не бачили й не чули про тебе 23 роки?!

KICK!

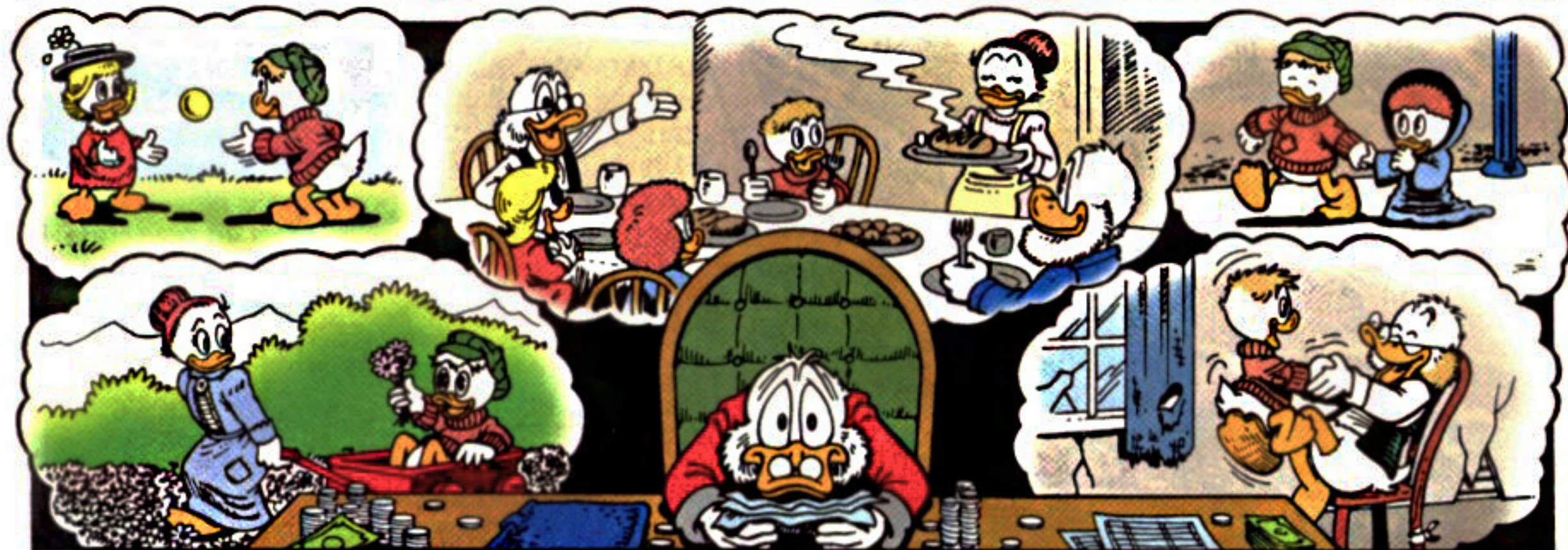
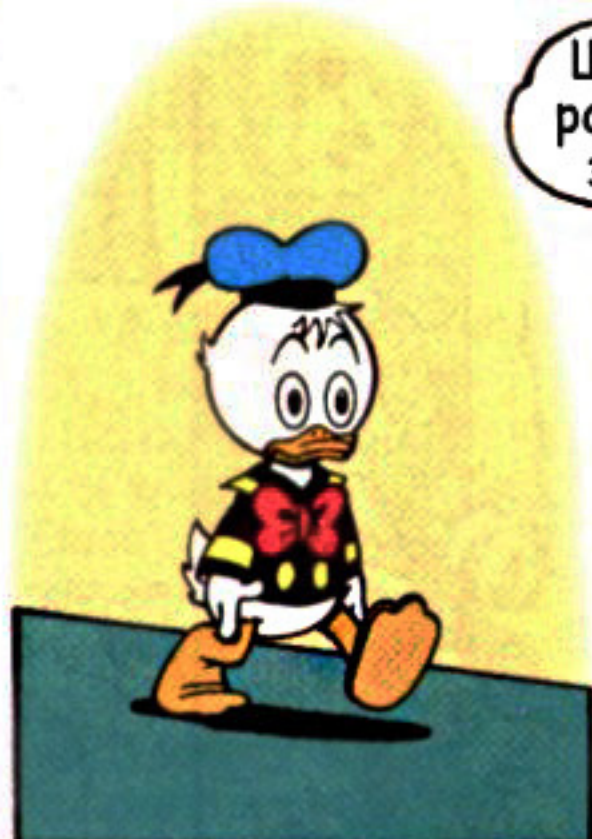
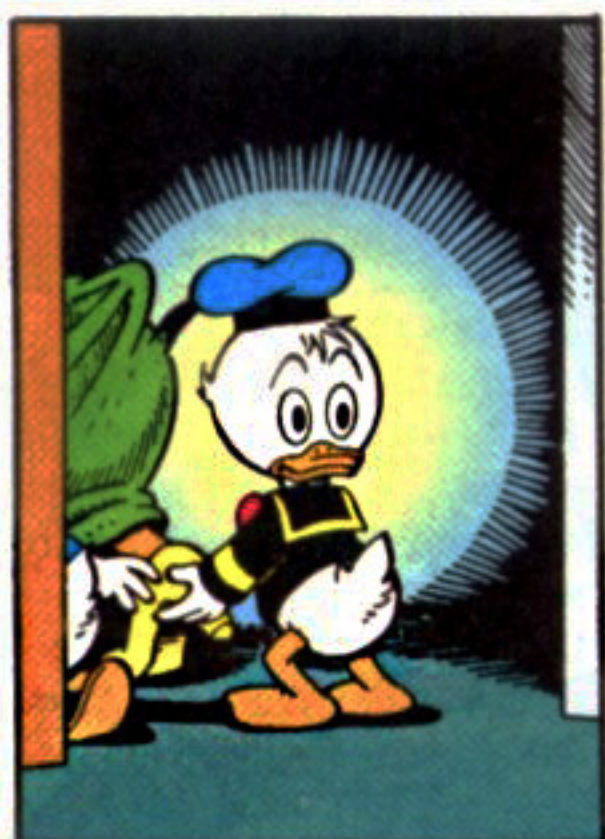


Ви не журилися, коли я пішов з дому у 13 років, щоб підтримати багатьох із вас! Якщо тобі не подобається те, що з мене зробило важке життя, можеш йти геть!



О, ми підемо, добре! Але якщо ти не вибачишся прямо зараз, то більше ніколи нас не побачиш!

Кому це цікаво?! Але ви побачите мене знову, якщо у цьому аудиті не вистачить бодай цента!





Ні, у Скруджа Макдака колись було все! Тепер у нього є тільки гроші, і все, що можна купити за гроші!

Я найбагатіша людина у світі! Я! У-ха-ха-ха-ха-ха-ха-ха-ха!!

БЕЗ ПРОДАВЦІВ

ЖОДНИХ ІНКАСАТОРІВ

АБСОЛЮТНО НІЯКИХ ЗОМБІ

Я найбагатіша людина у світі! Я! У-ха-ха-ха-ха-ха-ха-ха-ха-ха!!

далі закінчення...